

October 15, 2017

# International Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka International Information Plaza (Issued twice a month)  
 12th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521  
 ◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

\*This newsletter is also available on our web site. Please access to the homepage of International Information Plaza for subscription.

## Consultation Service Day for Foreign Residents In Higashiosaka

外国人のための1日相談サービス  
 Consultation Service Day  
 외국인을 위한 1일 상담서비스  
 在東大阪的 1日咨询服务  
 Dịch vụ một ngày tư vấn

**November 3, 2017 (Friday / Holiday)**



11:00~15:30 (Admission until 15:00)

Multi-Purpose Hall of Fuse Ekimae Shimin Plaza  
 (5F Belle Nord Fuse, north side of Fuse station, Kintetsu Nara line)

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA  
 Día de Servicio de Consulta

Counseling on Visa, Naturalization, Job, Labor issue, Pension, National health insurance, Social insurance, Education (Child's future carrier, Student loan system), Health concerns and Child-rearing is offered by experts in various languages. Daily living information including public housing is also available. ※Free of charge, no reservation required and

- Available languages: 7 languages in Japanese, English, Korean, Chinese, Vietnamese, Filipino and Spanish
- Contact: International Information Plaza of Higashiosaka City TEL:06-4309-3311

## For Japanese citizenship holders/ General election for the House of Representatives and national review of the judges of the Supreme Court will be held on October 22 (Sun)

日本国籍をお持ちの方へ 10月22日(日)は衆議院議員総選挙および最高裁判所裁判官国民審査の投票日です

## Some of the Service Counters at City Hall will be open from 9:00am to 12:00pm on October 28 (Saturday)

10月28日(土)9時~12時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

## Higashiosaka International Friendship Festival

東大阪国際交流フェスティバル

- ◆Date & Time: November 3, 2017 (Holiday) 10:00 ~ 16:00
- ◆Place: Sannose Park
- ◆Contents: World music and dance, musical instrument performance, parade, ethnic food, folk crafts, local products, etc.

- ◆と き : 11月3日(祝) 10時~16時
- ◆と ころ : 三ノ瀬公園
- ◆内 容 : 世界の歌や踊り、楽器演奏、パレード、世界の食べ物や民芸品、特産物ブースなど
- ※運営ボランティアも募集

\*Volunteer staff wanted

Contact: Higashiosaka International Friendship Festival Committee TEL: 06-6721-6670  
 Cultural & International Affairs Division TEL: 06-4309-3155/ FAX: 06-4309-3823

問合せ先: 東大阪国際交流フェスティバル実行委員会/ 文化国際課

## School Enrollment Notice

新1年生へ 就学通知書を送付

School enrollment notice will be sent out in the beginning of November and December for those who will enter elementary school and junior high school respectively in April, 2018. Please fill out the form with necessary information and send it to the designated school by deadline indicated in the notice.

平成30年4月に小・中学校に入学する子どもがいる家庭に、小学校は11月上旬、中学校は12月上旬に就学通知書を送付します。届いた通知書に必要な事項を書いて、期限までに指定の学校へ提出してください。

※If you want to enroll your child in a municipal school, but haven't received the notice yet, please contact below immediately.

※日本の学校に行きたい人で就学通知書が届かない人は至急連絡してください。

Contact: School Affairs Division TEL: 06-4309-3271 or School Education Promotion Office TEL: 06-4309-3269 FAX 06-4309-3838

問合せ先: 学事課/学校教育推進室



## 2nd Enrollment Application for Kindergarten and Center for Early Childhood Education & Care for 4 year old children FY2018

平成30年度幼稚園児・認定こども園児(4歳児)二次募集

**<Public Kindergartens & Center for early childhood education and care>**

- ◆Eligibility: Children born between April 2, 2013 and April 1, 2014 and reside with the parent or guardian who is registered as a local resident in the city are eligible to apply.
- ◆Application form is available until October 16 (Mon) 14:00~16:00 (except Saturday, Sunday and holiday)
- \*Applicants are required to have declined the right to enter to other public kindergartens or centers for early childhood education and care including as alternates.
- ◆Application date: October 23 (Mon) 13:30~14:00
- \*Application form is distributed and accepted at each facility. Please contact School Affairs Division or Nursing Care Office for availability and other details.
- \*Application form distributed on September is not valid.

**<Private Kindergartens>**

Application is accepted for those who could not apply during the first application period. Please contact each facility or School Affairs Division for details.

**【公立幼稚園・認定こども園】**

◆対象：平成25年4月2日～平成26年4月1日までに生まれ、市内に住み登録をしている保護者と同居する幼児

◆願書交付：10月16日(月)まで 14:00~16:00 (土・日曜日、祝日を除く)

※他の公立幼稚園・認定こども園の当選・補欠の権利を辞退していること。

◆受付：10月23日(月) 13:30~14:00

※願書の交付・受付は各園で行います。なお、募集する幼稚園など詳しくは学事課または保育室にお問い合わせください。

※9月に交付した願書は受付できません。

**【私立幼稚園】**

10月の一次募集に応募できなかった方のために、二次募集を行います。詳しくは、各園が学事課にお問い合わせください。

Contact: Kindergartens & Center for early childhood education and care  
 School Affairs Division: TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838  
 Nursing Care Office: TEL 06-4309-3196 / FAX 06-4309-3817

問合せ先：各園/学事課/保育室

## New Medical Certificate for the Disabled and Single-parent family

Medical Certificate for the disabled and for single-parent family will be renewed from November 1. New certificate will be sent out in mid-October for eligible persons.

However, those who need to renew but have not done yet are requested to do so immediately. Please return the old certificate to the Medical Aid Division at the city hall 2F or Administrative Service Center after November 1. (accepted by post)

障害者医療証・ひとり親家庭医療証が新しくなります

障害者医療証とひとり親家庭医療証が11月1日から新しくなります。引き続き対象となる方には新しい医療証を10月中旬に送付します。

更新申請が必要で、まだ手続きをしていない方は至急手続きをしてください。

なお、古い医療証は11月1日以降に市役所本庁舎2階医療助成課または行政サービスセンターに返却してください(郵送可)。

Contact: Medical Aid Division  
 TEL 06-4309-3166 / FAX 06-4309-3805

問合せ先: 医療助成課

## Have you submitted Current Status Report or Income Status Report for (Special) Child-rearing Allowance?

Beneficiaries of (special) child allowance are requested to submit current status report or income status report. If you have not submitted it yet, please do so immediately.

(特別)児童扶養手当の現況届・所得状況届は提出しましたか

児童扶養手当を受けている方は現況届、特別扶養手当を受けている方は所得状況届の提出が必要です。未提出の方は早急に提出してください。

Contact: National Pension Division  
 TEL: 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

問合せ先: 国民年金課

